



PARLAMENTO EUROPEO

2009 - 2014

*Commissione per la cultura e l'istruzione*

**2011/0217(COD)**

1.3.2012

## **PARERE**

della commissione per la cultura e l'istruzione

destinato alla commissione per le libertà civili, la giustizia e gli affari interni

sulla proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio relativa  
all'anno europeo dei cittadini (2013)  
(COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD))

Relatore per parere: Marie-Christine Vergiat

PA\_Legam

## EMENDAMENTI

La commissione per la cultura e l'istruzione invita la commissione per le libertà civili, la giustizia e gli affari interni, competente per il merito, a includere nella sua relazione i seguenti emendamenti:

### Emendamento 1

#### Proposta di decisione Considerando 1

##### *Testo della Commissione*

(1) L'articolo 20, paragrafo 1, del trattato istituisce la cittadinanza dell'Unione in aggiunta alla cittadinanza nazionale dei rispettivi Stati membri, stabilendo che chiunque abbia la cittadinanza di uno Stato membro è cittadino dell'Unione. Il paragrafo 2 dell'articolo 20 precisa che i cittadini dell'Unione godono dei diritti e sono soggetti ai doveri previsti nei trattati e che essi hanno, tra l'altro, il diritto di circolare e di soggiornare liberamente nel territorio degli Stati membri. Il diritto dei cittadini dell'Unione di circolare e di soggiornare liberamente è inoltre sancito dall'articolo 21 del trattato.

##### *Emendamento*

(1) L'articolo 20, paragrafo 1, del trattato istituisce la cittadinanza dell'Unione in aggiunta alla cittadinanza nazionale dei rispettivi Stati membri, ***e non in sua sostituzione***, stabilendo che chiunque abbia la cittadinanza di uno Stato membro è cittadino dell'Unione. Il paragrafo 2 dell'articolo 20 precisa che i cittadini dell'Unione godono dei diritti e sono soggetti ai doveri previsti nei trattati e che essi hanno, tra l'altro, il diritto di circolare e di soggiornare liberamente nel territorio degli Stati membri. Il diritto dei cittadini dell'Unione di circolare e di soggiornare liberamente è inoltre sancito dall'articolo 21 del trattato.

### Emendamento 2

#### Proposta di decisione Considerando 1 bis (nuovo)

##### *Testo della Commissione*

##### *Emendamento*

***(1 bis) I cittadini e le associazioni che li rappresentano svolgono un ruolo centrale per il funzionamento dell'Unione, come enunciato agli articoli 10 e 11 del trattato sull'Unione europea, che sottolineano l'importanza della democrazia***

*partecipativa in tutti i suoi aspetti.*

### **Emendamento 3**

#### **Proposta di decisione Considerando 1 ter (nuovo)**

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

*(1 ter) I diritti essenziali della cittadinanza dell'Unione sono altresì connessi alla dimensione europea dell'istruzione, in particolare attraverso la promozione del multilinguismo e la mobilità sia degli studenti e degli insegnanti sia delle persone che seguono corsi di formazione professionale e dei loro formatori, come figura agli articoli 165 e 166 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea.*

### **Emendamento 4**

#### **Proposta di decisione Considerando 1 quater (nuovo)**

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

*(1 quater) Nell'interesse dei cittadini l'Unione deve tener conto della cultura in tutte le azioni da essa condotte, in modo da incoraggiare il rispetto interculturale, promuovere la diversità, proteggere il retaggio culturale comune e migliorare la conoscenza della storia dei popoli europei, come previsto all'articolo 167 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea.*

### **Emendamento 5**

#### **Proposta di decisione Considerando 2**

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

(2) L'entrata in vigore del trattato di Lisbona ha rafforzato lo status di cittadino

(2) L'entrata in vigore del trattato di Lisbona ha rafforzato lo status di cittadino

dell'Unione e ha integrato i diritti ad esso correlati, compresa l'introduzione di un nuovo diritto, l'iniziativa dei cittadini, che consente *a* un milione di *cittadini*, *di* un *numero significativo* di Stati membri, di invitare la Commissione a presentare una proposta in una qualsiasi materia di competenza dell'UE.

## Emendamento 6

### Proposta di decisione Considerando 3

#### *Testo della Commissione*

(3) I diritti inerenti alla cittadinanza dell'Unione sono sanciti dalla Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea. Come indicato nel preambolo della Carta, l'Unione "pone la persona al centro della sua azione istituendo la cittadinanza dell'Unione e creando uno spazio di libertà, sicurezza e giustizia". Il capo V della Carta elenca i "diritti dei cittadini", *compreso*, all'articolo 45, il diritto di ogni cittadino dell'Unione di circolare e di soggiornare liberamente nel territorio degli Stati membri.

## Emendamento 7

### Proposta di decisione Considerando 3 bis (nuovo)

#### *Testo della Commissione*

dell'Unione e ha integrato i diritti ad esso correlati, compresa l'introduzione di un nuovo diritto, l'iniziativa dei cittadini, che consente *ad almeno* un milione di *firmatari ammissibili provenienti da almeno un quarto* di *tutti gli* Stati membri, di invitare la Commissione a presentare una proposta in una qualsiasi materia di competenza dell'UE.

#### *Emendamento*

(3) I diritti inerenti alla cittadinanza dell'Unione sono sanciti dalla Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea. Come indicato nel preambolo della Carta, l'Unione "pone la persona al centro della sua azione istituendo la cittadinanza dell'Unione e creando uno spazio di libertà, sicurezza e giustizia". Il capo V della Carta elenca i "diritti dei cittadini", *compresi*, all'articolo 45, il diritto di ogni cittadino dell'Unione di circolare e di soggiornare liberamente nel territorio degli Stati membri *e, all'articolo 41, il diritto di rivolgersi alle istituzioni europee in una delle lingue dei trattati e di ricevere una risposta nella stessa lingua.*

*della cittadinanza. L'unione dovrebbe altresì contribuire a preservare e sviluppare tali valori comuni, nel rispetto della diversità delle culture e delle tradizioni dei popoli d'Europa, nonché a sostenere la libertà di espressione e d'informazione, il diritto all'istruzione, la libertà delle arti e della ricerca e la libertà accademica.*

## **Emendamento 8**

### **Proposta di decisione Considerando 3 ter (nuovo)**

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

*(3 ter) La Convenzione dell'UNESCO sulla protezione e promozione della diversità delle espressioni culturali del 20 ottobre 2005 (la Convenzione) afferma che la diversità culturale svolge un ruolo importante nella realizzazione dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali nonché ai fini della coesione sociale. Attraverso l'articolo 10 della Convenzione, gli Stati membri e l'Unione si impegnano a favorire e sviluppare la comprensione dell'importanza della protezione e della promozione della diversità delle espressioni culturali, tra l'altro attraverso programmi di istruzione e di maggiore sensibilizzazione del pubblico.*

## **Emendamento 9**

### **Proposta di decisione Considerando 4 bis (nuovo)**

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

*(4 bis) Il Consiglio d'Europa ha, sin dalla sua creazione, svolto un ruolo dinamico nel settore educativo e culturale attraverso la promozione e la creazione di reti culturali europee, il dialogo interculturale*

*e la promozione della diversità linguistica. È quindi opportuno che l'Unione sviluppi sinergie con le attività del Consiglio d'Europa in questo campo e in particolare promuova, in connessione con l'anno europeo dei cittadini nel 2013, le raccomandazioni formulate dal Consiglio d'Europa nel maggio 2010 nella Carta sull'educazione per la cittadinanza democratica e l'educazione ai diritti umani.*

## **Emendamento 10**

### **Proposta di decisione Considerando 6 bis (nuovo)**

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

*(6 bis) Dal trattato di Maastricht, in cui sono state precisate le modalità del contributo dell'Unione in materia di istruzione, cultura e gioventù, i programmi istituiti dalla Commissione si pongono l'obiettivo principale di incoraggiare l'incontro e lo scambio tra cittadini che vivono all'interno dell'Unione e di promuovere il dialogo, la comprensione e il rispetto reciproci. Nel contesto di quest'anno europeo occorre quindi valorizzare tali programmi per includervi la dimensione culturale ed educativa della cittadinanza dell'Unione.*

## **Emendamento 11**

### **Proposta di decisione Considerando 6 ter (nuovo)**

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

*(6 ter) L'istruzione, purché accessibile a tutti, svolge un ruolo di vitale importanza per la formazione dei futuri cittadini, consentendo loro di acquisire una solida base di conoscenze generali, che includono una conoscenza informata*

*dell'integrazione europea e della storia e delle culture dei popoli europei. Da questo punto di vista l'educazione civica è essenziale se si vuole permettere agli individui di essere in grado di partecipare pienamente alla vita democratica, sociale e culturale e di sentirsi pienamente cittadini dell'Unione sin dalla più giovane età.*

## **Emendamento 12**

### **Proposta di decisione**

#### **Considerando 6 quater (nuovo)**

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

*(6 quater) Il ruolo dell'istruzione non formale e informale è fondamentale sia per la formazione alla cittadinanza sia per il suo esercizio, in quanto favorisce l'emancipazione degli individui, promuove la solidarietà e la comprensione reciproca e rafforza la coesione sociale. Quest'anno europeo va dunque considerato come un prolungamento dell'anno europeo del volontariato 2011. In tale contesto è importante incoraggiare il riconoscimento dell'impegno dei volontari, valorizzare le capacità e competenze acquisite in quest'ambito e rimuovere gli ostacoli alle attività transfrontaliere, incluse quelle con i paesi terzi e i loro cittadini, in particolare quelli che vivono nel territorio dell'Unione. Parimenti, il riconoscimento dello status di associazione europea è importante e potrebbe inoltre facilitare la costruzione di progetti transfrontalieri.*

## **Emendamento 13**

### **Proposta di decisione**

#### **Considerando 6 quinquies (nuovo)**



*Testo della Commissione*

*Emendamento*

***(6 quinquies) L'esercizio della cittadinanza si basa sull'esercizio pieno e libero dei diritti sociali, economici e culturali e richiede altresì il riconoscimento della diversità culturale e lo sviluppo di azioni culturali cui possano partecipare tutti i membri del pubblico, compresi quelli più vulnerabili (quali disabili, immigrati e persone che vivono in situazioni socioeconomiche svantaggiate).***

## **Emendamento 14**

**Proposta di decisione  
Considerando 6 sexies (nuovo)**

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

***(6 sexies) La libertà di pensiero, di espressione e di informazione e il pluralismo e l'indipendenza dei mezzi di comunicazione sono principi essenziali per l'esercizio della cittadinanza. La politica di comunicazione dell'Unione, in particolare quella della Commissione, dovrebbe tenere maggiormente conto della necessità di informare ed essere compresa dal maggior numero possibile di cittadini.*** La Commissione dovrebbe associare più strettamente i rappresentanti degli enti locali, regionali e nazionali, gli uffici d'informazione delle istituzioni dell'Unione negli Stati membri, i rappresentanti della società civile e dei mezzi di comunicazione, compresi quelli locali e regionali, onde aiutare i cittadini a comprendere meglio l'impatto delle politiche europee sulle politiche nazionali e locali e consentire loro di farle proprie.

## **Emendamento 15**

**Proposta di decisione  
Considerando 6 septies (nuovo)**

***(6 septies) Dal 1979, anno in cui hanno avuto luogo le prime elezioni dirette, il Parlamento europeo agisce come un'interfaccia diretta tra i cittadini e l'Unione. I deputati al Parlamento europeo svolgono un ruolo cruciale nel comunicare i diritti e i benefici della cittadinanza dell'Unione e nel porre le preoccupazioni dei cittadini in primo piano nella formulazione delle politiche.***

## Emendamento 16

### Proposta di decisione Considerando 7

*Testo della Commissione*

(7) In particolare la libera circolazione e la mobilità dei lavoratori hanno contribuito a permettere al mercato del lavoro di far fronte alle conseguenze del cambiamento demografico, incrementando nel contempo le possibilità di occupazione delle persone e migliorando la competitività delle industrie europee. Nello stesso tempo, la libera circolazione assicura, quale condizione fondamentale, o promuove l'esercizio da parte dei cittadini di una vasta gamma di diritti di cui godono in forza del diritto dell'Unione, quali i diritti in veste di consumatori ad avere accesso a beni e servizi o i diritti in qualità di passeggeri e di turisti. Pertanto, facilitare la libera circolazione può potenzialmente determinare un accrescimento delle possibilità per i cittadini di cogliere pienamente le opportunità offerte dal mercato unico, costituendo un volano fondamentale per la crescita.

*Emendamento*

(7) In particolare la libera circolazione e la mobilità dei lavoratori hanno contribuito a permettere al mercato del lavoro di far fronte alle conseguenze del cambiamento demografico, incrementando nel contempo le possibilità di occupazione delle persone, migliorando la competitività delle industrie europee ***e, nel lungo termine, dando sostegno alla ricerca e all'innovazione nell'Unione.*** Nello stesso tempo, la libera circolazione assicura, quale condizione fondamentale, o promuove l'esercizio da parte dei cittadini di una vasta gamma di diritti di cui godono in forza del diritto dell'Unione, quali i diritti in veste di consumatori ad avere accesso a beni e servizi o i diritti in qualità di passeggeri e di turisti. Pertanto, facilitare la libera circolazione può potenzialmente determinare un accrescimento delle possibilità per i cittadini di cogliere pienamente le opportunità offerte dal mercato unico, costituendo un volano fondamentale per la crescita. ***Rappresenta inoltre un arricchimento dal punto di vista sociale e culturale e aiuta le persone***

*a superare le barriere linguistiche.*

## **Emendamento 17**

### **Proposta di decisione Considerando 8**

#### *Testo della Commissione*

(8) Il diritto di circolare e di soggiornare liberamente nel territorio degli Stati membri è notevolmente apprezzato dai cittadini dell'Unione quale fondamentale diritto individuale che discende dalla cittadinanza dell'Unione. In quanto tale, esso dimostra e promuove una migliore comprensione del valore dell'integrazione europea, nonché la partecipazione dei cittadini al processo volto a plasmare l'Unione europea. Quando escono dai confini nazionali per viaggiare o per insediarsi in altri Stati membri, i cittadini prendono conoscenza e si avvalgono di una vasta gamma di diritti riconosciuti loro dal diritto dell'Unione allorché si trovano in tale situazione. L'esercizio del diritto di circolare e di soggiornare liberamente contribuisce pertanto a rendere la cittadinanza dell'Unione una realtà tangibile nella vita quotidiana dei cittadini.

#### *Emendamento*

(8) Il diritto di circolare e di soggiornare liberamente nel territorio degli Stati membri è notevolmente apprezzato dai cittadini dell'Unione quale fondamentale diritto individuale che discende dalla cittadinanza dell'Unione. In quanto tale, esso dimostra e promuove una migliore comprensione del valore dell'integrazione europea, nonché la partecipazione dei cittadini al processo volto a plasmare l'Unione europea. Quando escono dai confini nazionali per viaggiare o per insediarsi in altri Stati membri, i cittadini prendono conoscenza e si avvalgono di una vasta gamma di diritti riconosciuti loro dal diritto dell'Unione allorché si trovano in tale situazione. ***Per consentire alle persone di esercitare tali diritti, è tuttavia opportuno istituire, in particolare nelle regioni di confine, un numero maggiore di punti di informazione, dotati di siti web trasparenti e facilmente accessibili.*** L'esercizio del diritto di circolare e di soggiornare liberamente contribuisce pertanto a rendere la cittadinanza dell'Unione una realtà tangibile nella vita quotidiana dei cittadini.

## **Emendamento 18**

### **Proposta di decisione Considerando 9**

#### *Testo della Commissione*

(9) Sebbene il diritto di circolare e di soggiornare liberamente sia sancito dal diritto primario dell'Unione e notevolmente

#### *Emendamento*

(9) Sebbene il diritto di circolare e di soggiornare liberamente sia sancito dal diritto primario dell'Unione e notevolmente

sviluppato nel diritto secondario, sussiste tuttora un divario tra le norme giuridiche applicabili e la realtà cui si trovano confrontati i cittadini allorché intendono esercitare tale diritto nella pratica. Oltre all'incertezza sui vantaggi della mobilità, i cittadini dell'Unione avvertono l'esistenza di un numero eccessivo di ostacoli pratici cui si scontra la loro intenzione di vivere e lavorare altrove nell'Unione.

sviluppato nel diritto secondario, sussiste tuttora un divario tra le norme giuridiche applicabili e la realtà cui si trovano confrontati i cittadini allorché intendono esercitare tale diritto nella pratica. Oltre all'incertezza sui vantaggi della mobilità, i cittadini dell'Unione avvertono l'esistenza di un numero eccessivo di ostacoli pratici cui si scontra la loro intenzione di vivere e lavorare *e studiare* altrove nell'Unione. ***Ciò è particolarmente evidente nelle regioni in prossimità delle frontiere interne, dove è particolarmente comune che le persone vivano in uno Stato membro diverso da quello in cui lavorano. Al fine di rafforzare la coesione economica e sociale, le informazioni sui posti di lavoro transfrontalieri devono quindi essere rese più trasparenti e accessibili. Per quanto riguarda l'assunzione di lavoratori qualificati, è altresì urgente e necessario facilitare l'accesso mediante prassi più regolari di scambio di informazioni tra Stati membri in base a modalità più chiare e più facilmente comprensibili per chi cerca lavoro.***

## **Emendamento 19**

### **Proposta di decisione Considerando 9 bis (nuovo)**

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

***(9 bis) La mobilità degli studenti e dei ricercatori è fortemente incoraggiata tra l'altro grazie al programma "Istruzione e formazione lungo tutto l'arco della vita". Permangono tuttavia freni importanti alla mobilità, in particolare in termini di diritti sociali, di capacità finanziarie e di stereotipi socioculturali, mentre il reciproco riconoscimento dei diplomi e delle qualifiche è lungi dall'essere conseguito.***

## Emendamento 20

### Proposta di decisione Considerando 9 ter (nuovo)

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

***(9 ter) La libertà di circolazione degli operatori culturali, in particolare degli artisti, svolge un ruolo determinante nella scoperta delle varie espressioni culturali e nella comprensione e nel rispetto reciproci. Essa deve dunque essere ampiamente facilitata, istituendo procedure ad hoc e operando per il riconoscimento dello status degli artisti a livello europeo.***

## Emendamento 21

### Proposta di decisione Considerando 11

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

(11) Poiché il diritto di circolare liberamente migliora significativamente la vita dei singoli individui, è indispensabile che l'informazione sull'esistenza di tale diritto e sulle condizioni per esercitarlo siano disponibili quanto più ampiamente possibile. Poiché i potenziali beneficiari di tale diritto sono tutti i cittadini dell'Unione, le iniziative di sensibilizzazione devono essere promosse in tutta l'Unione.

(11) Poiché il diritto di circolare liberamente migliora significativamente la vita dei singoli individui, è indispensabile che l'informazione sull'esistenza di tale diritto e sulle condizioni per esercitarlo siano disponibili quanto più ampiamente possibile ***in modo facilmente accessibile e trasparente***. Poiché i potenziali beneficiari di tale diritto sono tutti i cittadini dell'Unione, le iniziative di sensibilizzazione devono essere promosse in tutta l'Unione.

## Emendamento 22

### Proposta di decisione Considerando 15

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

(15) A questo riguardo assume un'importanza fondamentale la

(15) A questo riguardo assume un'importanza fondamentale la

consapevolezza dei diritti elettorali garantiti ai cittadini dell'Unione. Questi ultimi devono essere pienamente consapevoli del diritto di voto e di eleggibilità alle elezioni comunali e del Parlamento europeo di cui possono avvalersi nello Stato membro di residenza. Allo stesso tempo la partecipazione politica può contribuire all'integrazione dei cittadini dell'Unione nella società degli Stati membri in cui hanno scelto di risiedere.

consapevolezza dei diritti elettorali garantiti ai cittadini dell'Unione. Questi ultimi devono essere pienamente consapevoli del diritto di voto e di eleggibilità alle elezioni comunali e del Parlamento europeo di cui possono avvalersi nello Stato membro di residenza. ***Essi devono, sin dalla più giovane età, acquisire conoscenze sulla storia dell'Europa e dei suoi popoli nonché sulle istituzioni dell'Unione, per poter partecipare appieno nei processi europei.*** Allo stesso tempo la partecipazione politica può contribuire all'integrazione dei cittadini dell'Unione nella società degli Stati membri in cui hanno scelto di risiedere.

### **Emendamento 23**

#### **Proposta di decisione Considerando 16**

##### *Testo della Commissione*

(16) Una rafforzata consapevolezza dei cittadini dei vantaggi offerti, ad essi individualmente e alla società, da tali diritti può altresì contribuire a rafforzare il senso di appartenenza e di identificazione con l'Unione.

##### *Emendamento*

(16) Una rafforzata consapevolezza dei cittadini dei vantaggi offerti, ad essi individualmente e alla società, da tali diritti può altresì contribuire a rafforzare il senso di appartenenza ***all'Unione e di condivisione di un patrimonio culturale quale elemento coesivo, nonché l'identificazione con l'Unione.***

### **Emendamento 24**

#### **Proposta di decisione Considerando 17**

##### *Testo della Commissione*

(17) La proclamazione del 2013 come anno europeo dei cittadini costituisce un'ottima opportunità per rafforzare la consapevolezza del pubblico in generale dei diritti connessi alla cittadinanza dell'Unione e contribuirà pertanto

##### *Emendamento*

(17) La proclamazione del 2013 come anno europeo dei cittadini costituisce un'ottima opportunità per rafforzare la consapevolezza del pubblico in generale dei diritti ***e dei doveri*** connessi alla cittadinanza dell'Unione ***e per identificare***

all'obiettivo di facilitare l'esercizio del diritto di circolare liberamente.

***gli ostacoli all'esercizio effettivo di tali diritti*** e contribuirà pertanto all'obiettivo di facilitare l'esercizio del diritto di circolare liberamente, ***in particolare assicurando la partecipazione dei rappresentanti della società civile. Occorre esplicitare sforzi particolari per coinvolgere quanti rappresentano i giovani, gli studenti e gli insegnanti, gli operatori culturali e i mezzi di comunicazione, tenuto conto del vasto pubblico che essi possono raggiungere.***

## **Emendamento 25**

### **Proposta di decisione Considerando 18**

#### *Testo della Commissione*

(18) Nel 2013 si celebrerà il ventesimo anniversario dell'istituzione, con il trattato di Maastricht entrato in vigore il 1° novembre 1993, della cittadinanza europea. L'anno europeo dei cittadini sarà contrassegnato dal seguito della relazione sulla cittadinanza dell'Unione e da un piano d'azione per l'eliminazione definitiva degli ostacoli che ancora impediscono ai cittadini dell'Unione di godere dei loro diritti. L'anno europeo darà visibilità alla cittadinanza dell'Unione e ai suoi vantaggi concreti per i singoli cittadini, dimostrando anche l'incidenza tangibile delle politiche dell'Unione sulla vita quotidiana dei cittadini, in particolare in termini di eliminazione degli ostacoli all'esercizio dei loro diritti.

#### *Emendamento*

(18) Nel 2013 si celebrerà il ventesimo anniversario dell'istituzione, con il trattato di Maastricht entrato in vigore il 1° novembre 1993, della cittadinanza europea. L'anno europeo dei cittadini sarà contrassegnato dal seguito della relazione sulla cittadinanza dell'Unione e da un piano d'azione per l'eliminazione definitiva degli ostacoli che ancora impediscono ai cittadini dell'Unione di godere dei loro diritti. L'anno europeo darà visibilità alla cittadinanza dell'Unione e ai suoi vantaggi concreti per i singoli cittadini, dimostrando anche l'incidenza tangibile delle politiche dell'Unione sulla vita quotidiana dei cittadini, in particolare in termini di eliminazione degli ostacoli all'esercizio dei loro diritti ***e di sostegno a un dialogo aperto, trasparente e regolare con la società civile organizzata, incoraggiando in tal modo le persone a partecipare alla vita pubblica e alla presa decisionale, ponendo al contempo in evidenza i valori fondamentali condivisi dai cittadini d'Europa.***

## **Emendamento 26**

**Proposta di decisione**  
**Considerando 21**

*Testo della Commissione*

(21) L'anno europeo dei cittadini deve sfruttare appieno gli strumenti di partecipazione esistenti e i diritti sanciti dagli articoli 10 e 11 del trattato sull'Unione europea, al fine di promuovere la partecipazione dei cittadini al processo di attuazione del piano d'azione 2013 finalizzato all'eliminazione degli ostacoli che si frappongono all'esercizio dei diritti dei cittadini e, più in generale, alla definizione delle politiche dell'Unione che danno concretezza ai loro diritti. A questo riguardo un ruolo centrale spetta alle organizzazioni della società civile europea.

*Emendamento*

(21) L'anno europeo dei cittadini deve sfruttare appieno gli strumenti di partecipazione esistenti e i diritti sanciti dagli articoli 10 e 11 del trattato sull'Unione europea, al fine di promuovere la partecipazione dei cittadini al processo di attuazione del piano d'azione 2013 finalizzato all'eliminazione degli ostacoli che si frappongono all'esercizio dei diritti dei cittadini e, più in generale, alla definizione delle politiche dell'Unione che danno concretezza ai loro diritti. A questo riguardo un ruolo centrale spetta alle organizzazioni della società civile europea. ***È pertanto opportuno sostenere in particolare le organizzazioni e i progetti pratici emersi dalla società civile.***

**Emendamento 27**

**Proposta di decisione**  
**Considerando 25**

*Testo della Commissione*

(25) ***Il finanziamento dell'Unione di altre*** attività diverse da quelle finanziate con la dotazione finanziaria dell'anno europeo dei cittadini può avvenire attingendo ai Fondi strutturali o ai programmi esistenti ***dell'Unione***, in particolare il programma "Europa per i cittadini" ***e il programma*** "Diritti fondamentali e cittadinanza",

*Emendamento*

(25) ***Le*** attività diverse da quelle finanziate con la dotazione finanziaria dell'anno europeo dei cittadini ***che contribuiscono alla realizzazione dei suoi obiettivi e sono finanziate*** attingendo ai Fondi strutturali o ai programmi esistenti, ***come i programmi*** "Europa per i cittadini", "Diritti fondamentali e cittadinanza", ***"Istruzione e formazione lungo tutto l'arco della vita", "Gioventù in azione" e "Cultura" e "MEDIA", dovrebbero essere ulteriormente sviluppate in parallelo all'anno europeo.***



## Emendamento 28

### Proposta di decisione Articolo 2 – comma 1

#### *Testo della Commissione*

L'obiettivo generale che si prefigge l'anno europeo è quello di **rafforzare la consapevolezza** dei diritti connessi alla cittadinanza dell'Unione, allo scopo di **aiutare** i cittadini **a esercitare pienamente il loro diritto di circolare e di soggiornare liberamente sul territorio** degli Stati membri. A questo riguardo, l'anno europeo è incentrato, tra l'altro, sulle opportunità di partecipazione civica e di accesso ai diritti da parte dei cittadini dell'Unione che risiedono in uno Stato membro diverso dal proprio, degli studenti, dei lavoratori, dei consumatori e dei fornitori di beni e servizi in tutta l'Unione.

#### *Emendamento*

L'obiettivo generale che si prefigge l'anno europeo è quello di **sviluppare e promuovere una maggiore comprensione presso il pubblico del concetto di cittadinanza europea in tutti i suoi vari aspetti, compresi quelli culturali ed educativi, e di individuare gli ostacoli che si frappongono all'esercizio effettivo** dei diritti connessi alla cittadinanza dell'Unione, allo scopo di **mettere in grado** i cittadini **di esercitare l'integralità dei loro diritti e partecipare pienamente alla vita democratica** degli Stati membri **e dell'Unione**. A questo riguardo, l'anno europeo è incentrato, tra l'altro, sulle opportunità di partecipazione civica **e politica**, di accesso ai diritti, **di scambi e di mobilità disponibili a tutti i cittadini dell'Unione, in particolare** degli studenti, dei lavoratori, dei consumatori o dei fornitori di beni e servizi, **indipendentemente dallo Stato membro in cui risiedono**.

## Emendamento 29

### Proposta di decisione Articolo 2 – comma 2 – trattino 1

#### *Testo della Commissione*

– rafforzare la consapevolezza dei cittadini dell'Unione in merito al loro diritto di circolare e di soggiornare liberamente nell'Unione europea e più in generale ai diritti garantiti ai cittadini dell'Unione allorché si trovano in un altro Stato membro, compreso il diritto di partecipare alla vita democratica dell'Unione;

#### *Emendamento*

– rafforzare la consapevolezza dei cittadini dell'Unione in merito al loro diritto di circolare e di soggiornare liberamente nell'Unione europea e più in generale ai diritti garantiti ai cittadini dell'Unione allorché si trovano in un altro Stato membro, compreso il diritto di partecipare alla vita democratica dell'Unione, **in particolare il diritto di voto e il diritto di**

*candidarsi alle elezioni al Parlamento europeo e alle elezioni comunali nello Stato membro di residenza, permettendo loro di identificare e affrontare gli impedimenti al godimento di tali diritti.*

### **Emendamento 30**

#### **Proposta di decisione**

#### **Articolo 2 – comma 2 – trattino 1 bis (nuovo)**

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

*– sensibilizzare i cittadini dell'Unione in merito al Parlamento europeo e alla portata dei suoi poteri nel processo legislativo, nonché al ruolo direttamente rappresentativo dei deputati del Parlamento europeo eletti a livello locale;*

### **Emendamento 31**

#### **Proposta di decisione**

#### **Articolo 2 – comma 2 – trattino 1 ter (nuovo)**

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

*– aumentare la consapevolezza dei cittadini dell'Unione circa gli strumenti di democrazia diretta, come l'iniziativa dei cittadini e le consultazioni pubbliche, e incoraggiare il loro impegno attivo nella vita politica dell'Unione. Le consultazioni pubbliche sono condotte in tutte le lingue ufficiali e in maniera proattiva, prevedendo una cooperazione con le organizzazioni della società civile in modo da aumentare significativamente i livelli di partecipazione;*

### **Emendamento 32**

#### **Proposta di decisione**

#### **Articolo 2 – comma 2 – trattino 2 bis (nuovo)**

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

*– far meglio comprendere al pubblico, in particolare ai giovani, i programmi dell'Unione in materia di istruzione e di cultura e favorire pertanto il loro accesso alla cittadinanza dell'Unione, soprattutto garantendo che tali programmi registrino la più alta partecipazione possibile;*

### **Emendamento 33**

**Proposta di decisione**

**Articolo 2 – comma 2 – trattino 2 ter (nuovo)**

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

*– sviluppare le reti e gli strumenti di comunicazione per fornire informazioni in tutte le lingue europee sulle politiche condotte a livello europeo e il loro impatto sulla vita quotidiana, incluse le reti e gli strumenti che consentono di rafforzare il dialogo con le istituzioni europee e di influenzare il processo di elaborazione delle politiche;*

### **Emendamento 34**

**Proposta di decisione**

**Articolo 2 – comma 2 – trattino 2 quater (nuovo)**

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

*– favorire la partecipazione dei giovani alla formulazione delle politiche condotte a livello locale, nazionale ed europeo, sviluppando piattaforme, incluse quelle on-line, che consentano loro di far sentire la propria voce;*

### **Emendamento 35**

**Proposta di decisione**

**Articolo 2 – comma 2 – trattino 2 quinquies (nuovo)**

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

*– creare un quadro propizio all'intervento degli operatori culturali presso i cittadini in spazi educativi e culturali, anche nelle regioni lontane, per dimostrare il ruolo dell'azione culturale nell'esercizio della cittadinanza;*

## **Emendamento 36**

### **Proposta di decisione**

#### **Articolo 2 – comma 2 – trattino 3**

*Testo della Commissione*

– stimolare un dibattito sulle conseguenze e sulle potenzialità del diritto di circolare liberamente quale aspetto inalienabile della cittadinanza dell'Unione, in particolare in termini di rafforzamento della coesione sociale *e della comprensione reciproca tra i cittadini dell'Unione, nonché del legame tra i cittadini e l'Unione.*

*Emendamento*

– stimolare un dibattito sulle conseguenze e sulle potenzialità del diritto di circolare liberamente quale aspetto inalienabile della cittadinanza dell'Unione, *ma far anche comprendere meglio i freni ancora esistenti al suo esercizio*, in particolare *per quanto riguarda il suo potenziale* in termini di rafforzamento della coesione sociale, *della diversità culturale e della comprensione e del rispetto reciproci tra tutti coloro che vivono all'interno dell'Unione.*

## **Emendamento 37**

### **Proposta di decisione**

#### **Articolo 3 – paragrafo 1 – trattino 1**

*Testo della Commissione*

– campagne di informazione, di istruzione e di sensibilizzazione indirizzate al pubblico in generale e a gruppi più ristretti della popolazione;

*Emendamento*

– campagne di informazione, di istruzione e di sensibilizzazione indirizzate al pubblico in generale e a gruppi più ristretti della popolazione *in collaborazione con le autorità locali, regionali e nazionali e le associazioni e organizzazione della società civile, in particolare quelle che operano a livello di Unione;*

## Emendamento 38

### Proposta di decisione

#### Articolo 3 – paragrafo 1 – trattino 2

##### *Testo della Commissione*

– scambi di informazioni, condivisione di esperienze e di buone pratiche da parte di amministrazioni nazionali, regionali e locali e di altre organizzazioni;

##### *Emendamento*

– scambi di informazioni, condivisione di esperienze e di buone pratiche da parte di amministrazioni nazionali, regionali e locali, **associazioni, organizzazioni non governative** e di altre organizzazioni;

## Emendamento 39

### Proposta di decisione

#### Articolo 3 – paragrafo 1 – trattino 3

##### *Testo della Commissione*

– conferenze e manifestazioni per promuovere il dibattito e **rafforzare la consapevolezza dell'importanza e dei benefici del diritto di circolare e di soggiornare liberamente e più in generale dei diritti dei cittadini in qualità di cittadini** dell'Unione;

##### *Emendamento*

– conferenze e manifestazioni, **in collaborazione con i rappresentanti della società civile e aperte a un pubblico che sia il più ampio possibile**, per promuovere il dibattito e **sensibilizzare i cittadini alla storia e all'integrazione europee, alle politiche condotte dall'Unione e al loro impatto sulla vita quotidiana, ai benefici del diritto di circolare e di soggiornare liberamente, compresa una campagna per la promozione della mobilità dei giovani, agli scambi in particolare nel settore della cultura e dell'istruzione**, e più in generale ai diritti dei cittadini **che vivono all'interno** dell'Unione;

## Emendamento 40

### Proposta di decisione

#### Articolo 3 – paragrafo 1 – trattino 3 bis (nuovo)

##### *Testo della Commissione*

##### *Emendamento*

– **partenariati tra regioni per promuovere le azioni dell'anno europeo**;

## Emendamento 41

### Proposta di decisione

#### Articolo 3 – paragrafo 1 – trattino 4

##### *Testo della Commissione*

– utilizzo degli strumenti di partecipazione multilingue esistenti per *incentivare* i cittadini a *contribuire a dare concretezza ai* propri diritti e *più in generale al conseguimento degli* obiettivi dell'anno europeo;

##### *Emendamento*

– utilizzo *e diffusione* degli strumenti di partecipazione multilingue esistenti per *aiutare* i cittadini a *comprendere i* propri diritti e *poterli esercitare secondo gli* obiettivi dell'anno europeo;

## Emendamento 42

### Proposta di decisione

#### Articolo 3 – paragrafo 1 – trattino 4 bis (nuovo)

##### *Testo della Commissione*

##### *Emendamento*

– *maggiore utilizzo da parte delle istituzioni dell'Unione di strumenti di comunicazione on-line facilmente accessibili per agevolare la comunicazione interattiva con i cittadini;*

## Emendamento 43

### Proposta di decisione

#### Articolo 3 – paragrafo 1 – trattino 5

##### *Testo della Commissione*

– rafforzamento del ruolo e della visibilità dei siti multilingue "Europe Direct" e "La tua Europa" quali elementi chiave di un sistema di informazione a sportello unico sui diritti dei cittadini dell'Unione;

##### *Emendamento*

– rafforzamento del ruolo e della visibilità dei siti multilingue "Europe Direct" e "La tua Europa", *incluse informazioni sulla mobilità tra gli studenti dell'Unione*, quali elementi chiave di un sistema di informazione a sportello unico sui diritti dei cittadini dell'Unione;

## Emendamento 44

### Proposta di decisione

#### Articolo 3 – paragrafo 1 – trattino 5 bis (nuovo)

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

*– rafforzamento del ruolo e della visibilità del portale web "Europeana" nonché dei progetti europei recanti il marchio del patrimonio europeo e del programma "Capitale europea della cultura", per consentire ai cittadini di approfondire la loro conoscenza della storia e dell'integrazione europea e promuovere la comprensione reciproca;*

#### **Emendamento 45**

##### **Proposta di decisione**

##### **Articolo 3 – paragrafo 1 – trattino 6**

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

– rafforzamento del ruolo e della visibilità **degli** strumenti di risoluzione dei problemi, come SOLVIT, per consentire ai cittadini dell'Unione di esercitare meglio e di far valere i propri diritti.

– rafforzamento **significativo** del ruolo e della visibilità **di** strumenti **efficaci** di risoluzione dei problemi, come SOLVIT, per consentire ai cittadini dell'Unione di esercitare meglio e di far valere i propri diritti.

#### **Emendamento 46**

##### **Proposta di decisione**

##### **Articolo 3 – paragrafo 1 – trattino 6 bis (nuovo)**

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

*– moltiplicazione dei contatti con i mezzi d'informazione, in particolare locali e regionali, per istituire un quadro di comunicazione più diretto tra i cittadini e le istituzioni e valorizzazione dei progetti e delle iniziative volti a promuovere l'informazione sull'Unione presso il vasto pubblico;*

#### **Emendamento 47**

**Proposta di decisione**  
**Articolo 3 – paragrafo 1 – trattino 6 ter (nuovo)**

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

*– intensificazione degli sforzi volti a sviluppare strumenti per migliorare il riconoscimento accademico dei diplomi e dei periodi di studio, rimuovendo così gli ostacoli alla mobilità degli studenti e delle persone in cerca di lavoro;*

**Emendamento 48**

**Proposta di decisione**  
**Articolo 3 – paragrafo 3 bis (nuovo)**

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

*3 bis. Le autorità pubbliche, a tutti i livelli di governo, in collaborazione con organizzazioni non governative, mettono in atto programmi per consentire ai cittadini di altri Stati membri che risiedono nel loro territorio di acquisire le conoscenze necessarie per partecipare pienamente alla vita sociale, economica, culturale e politica dello Stato membro ospitante.*

**Emendamento 49**

**Proposta di decisione**  
**Articolo 3 – paragrafo 3 ter (nuovo)**

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

*3 ter. Le autorità pubbliche offrono un aiuto efficace per consentire ai lavoratori migranti di registrarsi e soddisfare pienamente, senza oneri eccessivi, i requisiti procedurali essenziali per la piena partecipazione alla vita economica dello Stato membro ospitante. È fondamentale che la cittadinanza dell'Unione conferisca diritti tangibili.*



## **Emendamento 50**

### **Proposta di decisione**

#### **Articolo 4 – comma 2 bis (nuovo)**

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

***La Commissione collabora con le Presidenze del Consiglio dell'Unione europea per garantire la visibilità delle azioni dell'anno europeo 2013.***

## **Emendamento 51**

### **Proposta di decisione**

#### **Articolo 4 – comma 3**

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

La Commissione organizza riunioni di interessati e di rappresentanti di organizzazioni o enti europei attivi ***nel settore*** della protezione dei diritti dei cittadini al fine di ottenere assistenza nell'attuare l'anno europeo a livello dell'Unione.

La Commissione organizza riunioni di interessati e di rappresentanti di organizzazioni, ***associazioni della società civile*** o enti europei attivi ***nei settori della cittadinanza e della*** protezione dei diritti dei cittadini ***nonché dell'istruzione e della cultura*** al fine di ottenere assistenza nell'attuare l'anno europeo a livello dell'Unione.

## **Emendamento 52**

### **Proposta di decisione**

#### **Articolo 4 bis (nuovo)**

*Testo della Commissione*

*Emendamento*

***Articolo 4 bis***

***Bilancio***

***L'anno europeo dei cittadini è dotato di un bilancio di 5 milioni di euro.***

## **Emendamento 53**

### **Proposta di decisione**

#### **Allegato – parte A – comma 2 – puntino 1**

*Testo della Commissione*

- produzione e diffusione di materiale stampato ***e di audiovisivi*** che riflettano i messaggi specificati nell'articolo 2;

*Emendamento*

- produzione e diffusione di materiale ***audiovisivo e stampato e di articoli promozionali mirati*** che riflettano i messaggi specificati nell'articolo 2;

## PROCEDURA

<b>Titolo</b>	Anno europeo dei cittadini (2013)	
<b>Riferimenti</b>	COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD)	
<b>Commissione competente per il merito</b> Annuncio in Aula	LIBE 13.9.2011	
<b>Commissione(i) competente(i) per parere</b> Annuncio in Aula	CULT 13.9.2011	
<b>Relatore(i)</b> Nomina	Marie-Christine Vergiat 12.9.2011	
<b>Esame in commissione</b>	20.12.2011	24.1.2012
<b>Approvazione</b>	29.2.2012	
<b>Esito della votazione finale</b>	+: 26	–: 3
	0: 0	
<b>Membri titolari presenti al momento della votazione finale</b>	Malika Benarab-Attou, Lothar Bisky, Piotr Borys, Jean-Marie Cavada, Silvia Costa, Lorenzo Fontana, Mary Honeyball, Petra Kammerevert, Emma McClarkin, Emilio Menéndez del Valle, Marek Henryk Migalski, Katarína Neveďalová, Gianni Pittella, Marie-Thérèse Sanchez-Schmid, Marietje Schaake, Marco Scurria, Emil Stoyanov, Hannu Takkula, László Tőkés, Helga Trüpel, Gianni Vattimo, Marie-Christine Vergiat, Milan Zver	
<b>Supplenti presenti al momento della votazione finale</b>	Heinz K. Becker, Nadja Hirsch, Seán Kelly, Iosif Matula, Georgios Papanikolaou, Olga Sehnalová, Rui Tavares	
<b>Supplenti (art. 187, par. 2) presenti al momento della votazione finale</b>	Miguel Angel Martínez Martínez	